

<p style="text-align: center;">SALE OF DUTY FREE MOTOR VEHICLES</p> <p>The Australian Defence Attache Office, Embassy of Australia in Vietnam is holding a closed bid to dispose of two duty free vehicles with details listed below:</p> <p><u>Vehicle Description</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Toyota Highlander-Limited Edition (7 seaters) • Made in Japan in 2009 • Capacity: 3,500cc left hand drive, silver colour • Imported into Vietnam in 2009 • Current registration 80-502-NG-08 • Distance travelled: approx. 70,000km. <p>And</p> <p><u>Vehicle Description</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Toyota Sienna (8 seaters) • Made in Japan in 2010 • Capacity: 3,500cc left hand drive, Maroon red colour • Imported into Vietnam in 2011 • Current registration 80-502-NG-09 • Distance travelled: approx. 70,000 km. <p>The vehicles will be sold on an "as is, where is" basis, without any further guarantee, e.g. they will not be returned and the payment will not be refunded after the purchase is finalised.</p> <p>The vehicles were imported into Vietnam under duty/tax free diplomatic privileges and will be sold with the understanding that all required Government duties or taxes, if any, will be the responsibility of the purchaser and not of the Embassy of Australia in Hanoi.</p> <p>Interested bidders, who are not entitled to a duty/tax free scheme, are recommended to read applicable legal documents issued by the government regarding taxes and duties imposable on the sale of these duty free vehicles before submitting the bid.</p>	<p style="text-align: center;">THANH LÝ XE Ô TÔ MIỄN THUẾ</p> <p>Đại sứ quán Australia tại Hà nội tổ chức đấu thầu kín để thanh lý hai chiếc xe ô tô nhập khẩu miễn thuế đã qua sử dụng với các chi tiết như sau:</p> <p><u>Mô tả Xe:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Toyota Highlander-Phiên bản giới hạn (7 chỗ) • SX tại Nhật năm 2009 • Công suất: 3.500cc tay lái thuận, màu bạc • Năm nhập khẩu: 2009 • Biển đăng ký hiện tại 80-501-NG-08 • Đã chạy: khoảng 70,000km. <p><u>Và</u></p> <p><u>Mô tả Xe:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Toyota Siena (8 chỗ) • SX tại Nhật năm 2010 • Công suất: 3.500cc tay lái thuận, màu đỏ mận • Năm nhập khẩu: 2011 • Biển đăng ký hiện tại 80-501-NG-09 • Đã chạy: khoảng 70,000km. <p>Hai xe trên sẽ được thanh lý trên cơ sở nguyên trạng, không có bảo hành, đã mua là không được trả lại xe hoặc hoàn tiền.</p> <p>Hai chiếc xe này đã được nhập khẩu về Việt nam bằng tiêu chuẩn miễn thuế ngoại giao và sẽ được bán thanh lý trên cơ sở là người mua sẽ chịu trách nhiệm làm thủ tục chuyển nhượng và chi trả các khoản thuế và lệ phí liên quan đến việc mua bán chiếc xe này theo pháp luật hiện hành.</p> <p>Những người muốn tham gia đấu thầu mà không được hưởng được hưởng các tiêu chuẩn ưu đãi miễn trừ nên tìm đọc các văn bản pháp quy của chính phủ Việt nam liên quan đến việc nộp thuế và lệ phí khi mua xe nhập khẩu miễn thuế ngoại giao trước khi nộp hồ sơ thầu.</p>
--	--

The vehicles can be inspected at the Embassy of Australia in Hanoi during office hours from 16 to 20 April 2018 by making prior appointment with Ms Nguyen Thi Duyen, telephone 37740184.

Bidders can bid for 1 or both cars. Bidders should complete **one** attached bidding form for **each** car and hand deliver to or mail to, in a *sealed envelope*:

Mr Mathew Dabinet
Defence Section
Embassy of Australia in Vietnam
8 Dao Tan Street, Ba Dinh, Hanoi

Deadline for submissions is **17h00 on Friday 27 April 2018.**

Successful bidders, when notified, will have up to 3 working days to pay for the vehicles and 5 working days to finalise applicable tax payments with the government. The vehicles will be handed over to the buyers after the Embassy has received confirmation from the authorities that the transfers have been completed as required by law.

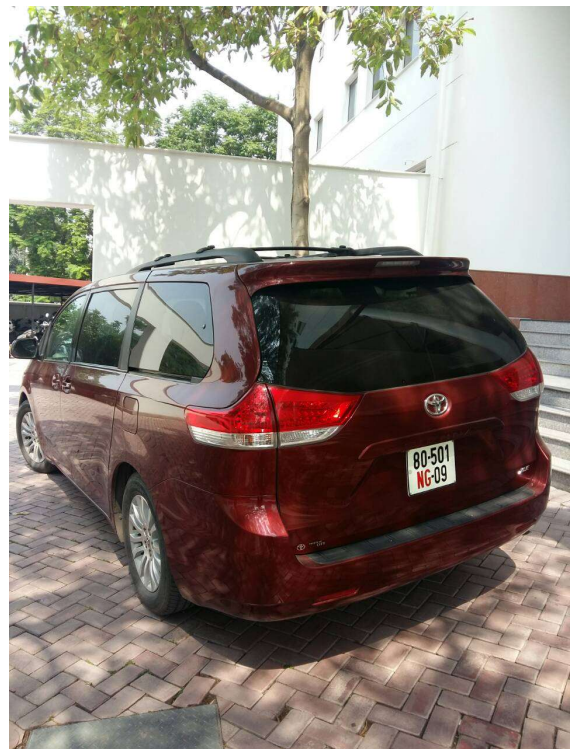
Có thể điện thoại đến 37740120 gặp chị Nguyễn Thị Duyen, telephone 37740184, để đặt hẹn xem xe trong giờ hành chính tại Đại sứ quán từ ngày 16 đến 20/4/2018 tại Đại sứ quán Úc.

Người muốn mua xe có thể bỏ thầu để mua một xe hoặc cả hai xe. Người muốn mua xe cần điền thông tin vào mẫu đơn xin đấu thầu (mỗi xe một đơn) dưới đây, gửi trực tiếp tại Sứ quán hay qua bưu điện tới:

Ông Mathew Dabinet
Phòng Tùy Viên Quốc Phòng Australia
Đại Sứ quán Australia tại Việt Nam
8 Đào Tấn, Ba Đình, Hà Nội

Hạn cuối cùng để nộp đơn là **17h00 Thứ 6 ngày 27/4/2018.**

Người trúng thầu, sau khi được thông báo, sẽ phải nộp tiền mua xe trong vòng 3 ngày làm việc và phải hoàn tất thủ tục chuyển nhượng và nộp thuế với cơ quan chức năng trong vòng 5 ngày sau đó. Đại sứ quán sẽ chỉ bàn giao xe sau khi nhận được xác nhận bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền là việc chuyển nhượng đã được hoàn tất theo đúng pháp luật hiện hành.





AUSTRALIAN EMBASSY HANOI

VEHICLE BIDDING FORM - ĐƠN ĐẤU GIÁ XE

Họ tên (Name):

Địa chỉ hoặc ĐT liên hệ (Tel/Address):

<u>Tên hàng (Item)</u>	<u>Giá bỏ thầu - Bidding price (VND)</u>
<ul style="list-style-type: none">Toyota Highlander-Limited Edition (7 seaters) Registration 80-502-NG-08	

I understand that the vehicles were imported into Vietnam under duty free diplomatic privileges and all required Government duties or taxes, if any, will be my sole responsibility and **not** of the Embassy of Australia in Hanoi. The vehicles will not be returned to the embassy and the payment will not be refunded to me after the purchase is finalized.

Tôi hiểu rằng xe này đã được nhập khẩu về Việt nam bằng tiêu chuẩn miễn thuế ngoại giao và sẽ được đấu thầu trên cơ sở người mua sẽ chịu trách nhiệm làm thủ tục và chi trả các khoản thuế và lệ phí liên quan đến việc mua bán chiếc xe. Xe sẽ được thanh lý trên cơ sở nguyên trạng, không có bảo hành, đã mua là không được trả lại xe hoặc hoàn lại tiền.

I have read applicable legal documents issued by the government regarding taxes and duties imposable on the sale of duty free vehicles before submitting this bid application.

Tôi đã đọc các văn bản pháp quy của chính phủ Việt nam liên quan đến việc nộp thuế và lệ phí khi mua xe nhập khẩu miễn thuế ngoại giao trước khi nộp hồ sơ thầu.

Ký tên (Signature): _____

Ngày (Date): _____



AUSTRALIAN EMBASSY HANOI

VEHICLE BIDDING FORM - ĐƠN ĐÁU GIÁ XE

Họ tên (Name):	
Địa chỉ hoặc ĐT liên hệ (Tel/Address):	
<u>Tên hàng (Item)</u>	<u>Giá bỏ thầu - Bidding price (VND)</u>
<ul style="list-style-type: none">• Toyota Siena (8 seaters) Registration 80-502-NG-09	

I understand that the vehicles were imported into Vietnam under duty free diplomatic privileges and all required Government duties or taxes, if any, will be my sole responsibility and **not** of the Embassy of Australia in Hanoi. The vehicles will not be returned to the embassy and the payment will not be refunded to me after the purchase is finalized.

Tôi hiểu rằng xe này đã được nhập khẩu về Việt nam bằng tiêu chuẩn miễn thuế ngoại giao và sẽ được đấu thầu trên cơ sở người mua sẽ chịu trách nhiệm làm thủ tục và chi trả các khoản thuế và lệ phí liên quan đến việc mua bán chiếc xe. Xe sẽ được thanh lý trên cơ sở nguyên trạng, không có bảo hành, đã mua là không được trả lại xe hoặc hoàn lại tiền.

I have read applicable legal documents issued by the government regarding taxes and duties imposed on the sale of duty free vehicles before submitting this bid application.

Tôi đã đọc các văn bản pháp quy của chính phủ Việt nam liên quan đến việc nộp thuế và lệ phí khi mua xe nhập khẩu miễn thuế ngoại giao trước khi nộp hồ sơ thầu.

Ký tên (Signature): _____

Ngày (Date): _____